

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Video Promosi Situ Rawa Gede Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kota Bekasi”. Kegiatan praktik kerja ini dilaksanakan di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kota Bekasi, pada tanggal 28 November 2022 hingga 28 April 2023. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk membuat video promosi objek wisata Situ Rawa Gede berbahasa Mandarin yang dapat memudahkan pencarian dan dipahami oleh wisatawan penutur bahasa Mandarin. Latar belakang dari pelaksanaan praktik kerja lapangan ini adalah Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kota Bekasi belum memiliki media promosi yang memuat informasi terkait Situ Rawa Gede Kota Bekasi dalam bahasa Mandarin. Metode yang digunakan dalam pengumpulan data yaitu metode observasi, studi pustaka, dokumentasi dan metode jelajah internet. Dalam rangkaian praktik kerja ini, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena metode ini merujuk kepada keefektifan penggunaan tatanan bahasa pada bahasa sasaran (bahasa Mandarin). Penggunaan metode penerjemahan ini memudahkan wisatawan penutur bahasa Mandarin untuk dapat memahami informasi dari video promosi. Setelah melakukan penerjemahan isi naskah video dengan metode penerjemahan komunikatif, penulis kemudian menggunakan teknik *voice over* untuk menyampaikan informasi terkait objek wisata secara lisan dalam video promosi. Hasil dari praktik kerja ini adalah video promosi objek wisata Situ Rawa Gede Kota Bekasi yang diunggah pada platform digital berupa Weibo yang dibuat untuk Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kota Bekasi dan Youtube milik penulis untuk memberikan kemudahan akses bagi wisatawan penutur bahasa Mandarin agar mendapatkan informasi berbahasa Mandarin terkait dengan pariwisata Kota Bekasi, khususnya Situ Rawa Gede.

Kata kunci : metode penerjemahan komunikatif, pariwisata, video promosi, *voice over*, wisatawan

ZHAIYAO (摘要)

这份实习报告的标题为 «Pembuatan Video Promosi Objek Wisata Situ Rawa Gede Berbahasa Mandarin di Dinas Pariwisata dan Kebudayaan Kota Bekasi»。

该实习于 2022 年 11 月 28 日至 2023 年 4 月 28 日在勿加泗市 旅游 和文化局进行的。本实习的目的是为 Situ Rawa Gede 旅游景点制作中文宣传视频，以便中文游客能够易于搜索也理解该景点的信息。这就是勿加泗市旅游和文化局面临问题的背景，即没有提供勿加泗市，Situ Rawa Gede 景点中文信息的宣传媒体。收集资料中使用的方法包括观察法，文献研究方法，记录方法，和浏览互联网方法。在本系列实习中，作者使用交际翻译方法作为翻译的基础。这种方法是指从源语言（印度尼西亚语）到目标语言（汉语）的流利度和有效性。使用这种翻译方法，使讲中文的游客更容易理解要传达的意图，并从视频中检索信息。作者在用交际翻译方法翻译视频脚本内容后，再使用画外音方法在宣传视频中口头传旅游景点相关的信息。这项实习的成果是勿加泗市 Situ Rawa Gede 旅游景点以及作者拥有的 Youtube 和微博的社交媒体上传视频，为讲中文的游客提供边界的途径。以获取与勿加泗市旅游相关的中文信息，尤其是 Situ Rawa Gede 旅游景点。

关键词：交际翻译方法, 旅游, 宣传视频, 画外音, 游客。

